



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ【12월호】



산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595  
三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1  
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 第35回三田国際マスターズマラソン 12월17일(日)

#### 10시30분スタート!

약 3,100명의 러너에게 따뜻한 성원을 부탁드립니다.  
또 자매도시의 블루마운텐즈시, 키티타스군, 제주시에서 선수들이 오십니다.

게스트ランナー 小林祐梨子さん

< 当日의 交通規制について >

大会公式サイト (https://sanda-masters.net/) でお知らせします。

※ 12월17일(日) 10時から 13시15分まで 県道黒石三田線、ウッドィタウン、テクノパーク、カルチャータウン等の道路で交通規制を行います。

※ 「三田市休日応急診療センター」に行く人は、裏口の通用門(保健センター側)から入ってください。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (BunkaSportska)

☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360



### 自転車ヘルメット購入応援事業

#### ◆申し込み期間

2023年12月上旬から 2024年2月上旬までを予定

(2023年10月3日より後に買った自転車ヘルメットが対象です。)

#### ◆対象

兵庫県内に住んでいて、次の①~③のどれかに当てはまる人

① 65歳以上の人

② 1歳~18歳までの子どもと親

③ 19歳~29歳までの大学生や専門学生など

#### ◆補助額

ヘルメット1個につき、4,000円まで(1,000円未満は切り捨て)

電子決済ポイントや QUO カードなどのプリペイドカードがもらえます。

【問合せ】自転車ヘルメット購入応援コールセンター  
TEL 0120-134-076 9:00~17:30 (年末年始除く)

### 제 35 회 산다국제마스터즈마라톤 12월 17일(일) 10시

#### 30분 출발!

약 3,100 명의 러너에게 따뜻한 성원을 부탁드립니다.  
또 자매도시의 블루마운텐즈시, 키티타스군, 제주시에서 선수들이 오십니다.

별초청주자 = 고바야시 유리코(小林 祐梨子)

< 당일 交通통제 안내 >

대회 공식사이트 (http://www.sanda-masters.org/) 에서 알려드립니다.

※12월 17일(일) 10시부터 13시 15분까지 현도 구로이시산다선, 우디타운, 컬처 타운, 테크노파크 등의 도로가 통제됩니다.

※「산다시휴일응급진료센터」를 방문하시는 분께서는 뒷문 통용문(보건센터 쪽)을 이용하시기 바랍니다.

【문의】문화스포츠과내 산다국제마스터즈마라톤 실행위원회 사무국 ☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360

### 자전거 헬멧 구입 응원 사업

#### ◆신청 기간

2023년 12월상순부터 2024년 2월상순까지 예정 (2023년 10월 3일후에 구입한 자전거 헬멧이 대상입니다.)

#### ◆대상

효고현내에 거주하며 다음 ①~③중 어느 것이든 해당하는 분

① 65세 이상의 분

② 1세~18세까지의 아이와 부모

③ 19세~29세까지의 대학생이나 전문 학생 등

#### ◆보조액

헬멧 1개당 4,000엔까지 (1,000엔 미만은 잘라냄) 전자결제 포인트나 QUO 카드 등 선불카드를 받을 수 있습니다.

【문의】자전거 헬멧 구입 응원 콜센터  
TEL 0120-134-076 9:00~17:30 (연말연시 제외)



**年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)**

12月29日(金)8時45分から16時30分まで  
12月30日(土)8時45分から16時30分まで(最終日)

**予約方法**

電話予約: 予約専用ダイヤル ☎079-559-1212(予約受付時間 8時45分から16時30分まで)

電子申請での予約: 2次元コードにアクセスし、必要な情報を入力・送信してください。  
※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めに予約してください。

※10キロまでごとに、90円の処理手数料が必要です。  
※年始は1月4日(木)から持ち込みできます。1月4日(木)に持ち込む場合は、12月30日(土)までに予約してください。

**年末年始ごみ収集日のお知らせ**

英語・中国語・ハングル版のお知らせはホームページにあります。下のURLから確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【問合せ】クリーンセンター

(Clean Center) (三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672



**みんなで話そう!! <<世界のお祭り>>**

あなたの国ではどんな「お祭り」がありますか? 「お祭り」についてみんなで話をしましょう! 小さな新年の花飾りを作ります。

◆日時=12月23日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=日本や世界のお祭りや文化に関心のある人 (主に外国籍の方)

先着30人 (定員になり次第締切)

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。

◆申込締切=12月16日(土) 先着順

◆申込み=専用フォームか、下記Fax、窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashikokusai kouryukyokai) ☎079-559-5164 Fax079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日



**연말 반입쓰레기의 특별 인수 (시간 엄수)**

12월 29일(금)8시 45분 ~ 16시 30분  
12월 30일(토)8시 45분 ~ 16시 30분(최종일)

**예약 방법**

전화 예약 : 예약 전용 다이얼 ☎079-559-1212(예약 접수 시간 8시 45분 ~ 16시 30분)

전자 신청 예약 : 2차원 코드에 접속하여 필요한 정보를 입력·송신해 주십시오.

※반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.

※10 킬로까지마다 90 엔의 처리 수수료가 필요합니다.

※연시에는 1월 4일(목)부터 반입할 수 있습니다. 1월 4일(목)에 반입할 경우에는 12월 30일(토) 까지 예약하시기 바랍니다.

**연말연시의 쓰레기 수거일 알림**

영어, 중국어, 한국어판 알림은 홈페이지에 있습니다.

아래의 URL 에서 확인하시기 바랍니다.

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【문의】클린센터(쓰레기) (산다시 가시타 1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672



**모두 함께 이야기하자!! <<세계의 축제>>**

당신의 나라에서 무슨「축제」가 있습니까?

「축제」대해 모두 함께 즐겁게 이야기하지 않겠습니까! 작은 새해 꽃장식을 만듭니다.

◆일시=12월 23일(토) 10:30~12:30

◆장소=마치즈쿠리 협동센터 강좌실

◆대상=일본이나 세계의 축제나 문화에 관심이 있는 분 (주로 외국 국적이신 분) 선착 30명 (정원이 차는 대로 마감)

◆참가비=무료

◆기타=통역을 희망하는 경우는 1주일 전까지 신청해 주십시오.

◆신청 마감=12월 16일(토) 선착순

◆신청=전용 폼이나 아래 Fax, 창구

【문의】산다시 국제 교류 협회

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무



※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**産前産後期間の国民健康保険税を減らします**

2024년 1월부터 출산한 사람에게 산전 산후의 국민 건강 보험세가 경감됩니다.

◆ 대상

임신 85일 이상으로 아이를 낳은 분

※死産・流産(人工妊娠中絶を含む)や早産の人も含みます。

◆ 대상 기간

單胎児の場合：出産した月(出産予定月)と前1か月と後2か月の計4か月

多胎の場合：出産した月(出産予定月)と前3か月と後2か月の計6か月

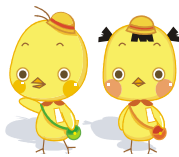
※子どもを産んだ人の均等割と所得割の保険税全額が軽減されます。

◆届出が必要です。

詳しくは下記に問い合わせてください。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

TEL 079-559-5050 FAX 079-559-2636



**산전 산후 기간의 국민 건강 보험세가 경감됩니다**

2024년 1월부터 출산한 사람에게 산전 산후의 국민 건강 보험세가 경감됩니다.

◆ 대상

임신 85일 이상으로 아이를 낳은 분

※사산・유산(인공임신중절 포함)이나 조산한 사람도 포함됩니다.

◆ 대상 기간

단태아의 경우：출산한(예정)월과 전 1개월과 후 2개월 총 4개월

다태인 경우：출산한(예정)월과 전 3개월과 후 2개월 총 6개월

※아이를 낳은 사람의 균등할과 소득할의 보험세 전액이 경감됩니다.

◆ 신고가 필요합니다.

상한 사항은 아래로 문의해주시시오.

【문의】국보의료과

TEL 079-559-5050 FAX 079-559-2636

**2024년 1월부터 高校生等まで通院医療費を助成します**

通院医療費の助成対象を高校生の年齢まで広げます。県内の医療機関で、市が事前に渡す受給者証を見せると、通院費(保険を使う分)が安くなります。

◆ 대상

高等学校の在学期間に当てはまる年齢の市民(2023年度は2005년 4월 2日生 ~ 2008년 4월 1日生の人) ※ 학교에 다니지 않아도構いません。

三田市で中学3年生までこども医療費助成を受けていた人には、2023년 12월 중순ごろ에 2024년 1월 부터使える受給者証を送ります。申請は要りません。

一度も三田市で申請した事がない人には、申請書を送付しますので 12월 11日までに提出してください。

**2024년 1월부터 고등학생 등까지 통원 의료비를 조성합니다**

통원 의료비의 조성 대상을 고등학생의 연령까지 넓힙니다. 효고현내 의료기관에서 산다시가 사전에 전달한 수급자증을 보여주면 통원비(보험을 사용하는 만큼)가 싸게 됩니다.

◆ 대상

고등학교 재학기간에 해당하는 연령의 산다시민(2023년도는 2005년 4월 2일생 ~ 2008년 4월 1일 생의 사람) ※ 학교에 다니지 않는 경우도 괜찮습니다.

산다시에서 중학 3년생까지 아동의료비 조성을 받고 있던 사람에게는 2023년 12월 중순쯤에 2024년 1월부터 사용할 수 있는 수급자증을 보냅니다. 신청은 필요 없습니다.

한번도 산다시에서 신청한 적이 없는 사람에게는 신청서를 보냅니다. 12월 11일까지 제출해 주십시오.

区分 구분	通원 통원	入院 入院
小学校に入る前の子ども  초학년에 취학전의 아동	無料 무료	無料 무료
小中学生 ※1月から高校生等も対象  소득이 기준 이상	800円 800 엔 ※	
초·중학생 ※1월부터 고등학생 등도 대상  소득이 기준 미만	400円 400 엔 ※	
低所得の人 저소득자	無料 무료	

※同じ医療機関の場合は、同じ月の3回目の支払いから無料

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

TEL 079-559-5049 FAX 079-559-2636

※같은 의료기관에서는 같은 달의 3번째 지불부터 무료

【문의】국보의료과

TEL 079-559-5049 FAX 079-559-2636

**乳幼児健診 12月**

• 混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

• 対象者には個別に通知します。

• 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

• その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。

• 警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。


**영유아 건강진단 12월**

• 건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

• 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시요.

• 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

• 경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시요.

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단	12/13, 27	(수 수)	2023년8月生まれ 2023년 8월생	2023년 8월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診	9개월 건강진단	12/5, 19	(화 화)	2023년2月生まれ 2023년 2월생	2023년 2월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.		
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	12/12, 26	(화 화)	2022년5月生まれ 2022년 5월생	2022년 5월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.		
3歳児健診	36개월 건강진단	12/6, 20	(수 수)	2020년10月生まれ 2020년 10월생	2020년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿5cc、バスタオルを持参	모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】** 쏭쏭육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分

★12月は13日(水)、23日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

◆対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)

**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분

★12월은, 13일(수), 23일(토)입니다.

■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

**【문의】** 국제교류 플라자  
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.